

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков
Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ПИСЬМЕННЫХ ЖАНРОВ ПОД УГЛОМ ЗРЕНИЯ
ЛИНГВИСТИКИ**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

бакалавриат

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный срок обучения 4 года**

Институт: **иностраннных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- создание у студентов понятия о тексте в единстве противоположных характеристик: (а) завершенности и (б) динамики смыслового развития за счет взаимодействия с другими текстами;
- создание у студентов представления о тексте как дискурсе в рамках «диалога» читателя с автором;
- создание у студентов системного представления о соотношении понятий «жанр», «вид дискурса», «стилистический регистр», а также понятия о принадлежности жанра к конкретному функциональному стилю;
- формирование у студента способности выявлять типичные и спорадически проявляющиеся стилистические характеристики различных жанров;
- формирование у студента умения комплексного анализа текстов в различных жанрах;
- формирование у студента умения письменного выражения мыслей в некоторых прагматически и профессионально важных жанрах;
- создание условий для практики в переводе текстов в разнообразных жанрах.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.12.2).

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

- Практический курс ИЯ;
- Стилистика и пр.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Литература стран изучаемого языка (параллельно изучаемая дисциплина);
- Практика перевода и пр.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общефессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	<p>знать квалификационные требования, предъявляемые к выпускнику;</p> <p>знать, в каких направлениях необходимо совершенствовать свои навыки и умения;</p>	<p>ставить ближайшие цели и оценивать степень их достижения;</p> <p>отслеживать собственный прогресс и выявлять аспекты профессиональной деятельности, нуждающиеся в совершенствовании;</p>	<p>методикой совершенствования языковых навыков в ходе автономной учебной деятельности;</p> <p>способностью постоянно расширять свой общекультурный кругозор, прежде всего, через обильное чтение.</p>
2.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей знания основных лексических, грамматических, фонетических и словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого ИЯ, его функциональных разновидностей.	<p>знать функционально обусловленные характеристики различных стилей;</p> <p>знать закономерности архитектоники текста и принципы анализа художественного дискурса;</p>	<p>определять принадлежность дискурса к определенному жанру и функциональному стилю;</p> <p>выявлять стилистические характеристики, сближающие жанры и отличающие один жанр от другого;</p>	<p>стилистическим анализом художественного, публицистического, научного, официально-делового текста;</p> <p>логико-композиционным анализом текста, техникой его членения на смысловые блоки различных уровней.</p>
3.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>основные параметры предпереводческого анализа;</p> <p>специфику организации текста с учетом лингвокультурных отличий</p>	<p>видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.);</p> <p>обнаруживать отсылки к прецедентным текстам;</p>	<p>общекультурным кругозором, помогающим выявить логику автора научно-популярного, публицистического и иных видов текста;</p> <p>способностью дать резюме</p>

			(напр., организации новостных сообщений в русскоязычной и англоязычной лингвокультурах);		текста без потери существенной информации.
4.	ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	основные законы диалектики; основы установления межпредметных ассоциаций;	применять законы диалектики, обнаруживая общее в различном и противоположное в сходном; выявлять «единство противоположностей» в жанровых характеристиках различных текстов: компрессию и избыточность, точность и образность и т.д.;	прикладным применением теорий речевого акта, коммуникативных блоков, предикатов первого и второго порядка; способностью диалектически развивать мысль в полемическом или объяснительном письменном тексте.
5.	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	подходы к определению жанра; современные жанры (виды дискурса), обусловленные появлением компьютерных технологий;	гипотетически предполагать динамику развития системы жанров и их места и роли в коммуникации; предлагать обоснованные гипотезы, касающиеся смысла слова в тексте, роли деталей и т.п.;	способностью прогнозировать дальнейшее развитие авторской мысли по началу текста, с учетом его жанровых характеристик; способностью продолжить мысль автора или задать ряд вопросов, предвосхищающих развитие мысли.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики»

Цели изучения дисциплины:

формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- создание общего представления о системе письменных жанров
- Ознакомление со стилистическими особенностями основных жанров каждого функционального стиля
- формирование четкого представления о путях и способах развития мысли в форме описания, повествования, объяснения и полемики
- совершенствование умений комплексного анализа текста
- Обучение выбору эффективного зачина и завершения письменного высказывания
- Обучение написанию эссе согласно параметрам эффективного письменного высказывания
- Развитие умений написания прагматических текстов на китайском языке (заявление, деловое письмо и т.д.)

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - квалификационные требования, предъявляемые к выпускнику; - знать, в каких направлениях необходимо совершенствовать свои навыки и умения. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - ставить ближайшие цели и оценивать степень их достижения; - отслеживать собственный прогресс и выявлять аспекты профессиональной деятельности, нуждающиеся в совершенствовании. 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тест, подготовка презентаций, зачет	<p>Пороговый уровень начитан в области научно-популярной литературы по разным дисциплина в рамках требований учебной программы; способен объяснить суть обсуждаемых явлений и процессов (в области естественных и общественных наук).</p> <p>Повышенный уровень постоянно расширяет общий гуманитарный кругозор вне обязательной программы; умеет найти убедительные аргументы, привести факты,</p>

	саморазвития	Владеть - методикой совершенствования языковых навыков в ходе автономной учебной деятельности; - способностью постоянно расширять свой общекультурный кругозор – и прежде всего, через обильное чтение.			подкрепляющие высказываемую точку зрения.
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей знания основных лексических, грамматических, фонетических и словообразовательных явлений и закономерностей	Знать: - функционально обусловленные характеристики различных стилей; - знать закономерности архитектоники текста и принципы анализа художественного дискурса. Уметь: - определять принадлежность дискурса к определенному жанру и функциональному стилю; - выявлять стилистические характеристики, сближающие жанры и отличающие один жанр	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тест, подготовка презентаций, зачет	Пороговый уровень способен определять функциональный стили и жанр текста по явным характеристикам; выдвигает гипотезы касательно вероятных аргументов, которые далее будут выдвинуты. Повышенный уровень способен объяснить сказанное в тексте с помощью парафраза, примеров, дефиниций; готов предложить гипотетические альтернативные объяснения исследуемых в тексте явлений.

	тей функциониروания изучаемого ИЯ, его функциональнх разновидностей ей.	от другого. Владеть: - стилистическим анализом художественного, публицистического, научного, официально-делового текста - логико-композиционным анализом текста, техникой его членения на смысловые блоки различных уровней.			
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать: - основные параметры предпереводческого анализа; - виды интертекстуальных отсылок. Уметь: - видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.); - обнаруживать отсылки к прецедентным текстам. Владеть: - общекультурным кругозором, помогающим выявить логику автора научно-популярного, публицистического и иных	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тест, подготовка презентаций, зачет	Пороговый уровень умеет определять степень логичности текста, уместности деталей, точности формулировок; оценивает убедительность аргументации; владеет техникой подбора эквивалентов, не зависящих от контекста. Повышенный уровень владеет способностью воспринимать иронию, оценочную коннотацию и передавать ее на языке перевода; способен найти контекстуально обусловленный эквивалент, а также

		<p>видов текста; - способностью дать резюме текста без потери существенной информации.</p>			<p>адекватное переводческое решение при отсутствии эквивалента.</p>
ПК-23	<p>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать: - законы диалектики; - способы передачи в переводе культурно обусловленных единиц; - основы установления межпредметных ассоциаций.</p> <p>Уметь: - видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.); - обнаруживать отсылки к прецедентным текстам.</p> <p>Владеть: - общекультурным кругозором, помогающим выявить логику автора научно-популярного, публицистического и иных видов текста; - способностью дать резюме текста без потери существенной информации.</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет</p>	<p>Индивидуальное собеседование, тест, подготовка презентаций, зачет</p>	<p>Пороговый уровень знает суть диалектических законов и выявляет их проявление в тексте; владеет основами переводоведения.</p> <p>Повышенный уровень владеет необходимым кругозором, необходимым для переводчика; способен отредактировать исходный текст (на родном или иностранном языке в целях более логичного и ёмкого перевода).</p>
ПК-24	<p>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать</p>	<p>Знать: - подходы к определению жанра; - современные жанры (виды дискурса), обусловленные появлением компьютерных</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет</p>	<p>Индивидуальное собеседование, тест, подготовка презентаций, зачет</p>	<p>Пороговый уровень умеет членить параграфы на сверхфразовые единства; в письменной речи адекватно использовать средства когезии; детализировать мысль с помощью</p>

	<p>аргументацию в их защиту</p>	<p>технологий.</p> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - гипотетически предполагать динамику развития системы жанров и их места и роли в коммуникации; - предлагать обоснованные гипотезы, касающиеся смысла слова в тексте, роли деталей и т.п. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью прогнозировать дальнейшее развитие авторской мысли по началу текста, с учетом его жанровых характеристик; - способностью продолжить мысль автора или задать ряд вопросов, предвосхищающих развитие мысли. 			<p>уточнения и расчленения деталей.</p> <p>Продвинутый уровень</p> <p>умеет определять необходимость и самостоятельно подбирать образные детали как средство детализации мысли;</p> <p>способен формулировать цепочки причин и следствий.</p>
--	---------------------------------	---	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №8
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	28	28
Практические занятия (ПЗ)	28	28
2. Самостоятельная работа студента (всего)	44	44
В том числе:		
Подготовка к устному собеседованию на практических занятиях	9	9
Внеаудиторное чтение	6	6
Самостоятельный анализ текстов и подготовка презентаций	9	9
Подготовка к тестированию	1	1
Письменные задания	7	7
Подготовка к зачету	12	12
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype и др).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ Семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
8	1.	Понятие жанров как манифестаций функционального стиля	Художественные (литературные) и информативные (жанры). Группы информативных жанров по функциональному стилю: научные, технические, публицистические, официально-деловые, художественные. Классификация жанров по коммуникативному намерению: информативные, императивные, оценочные, этикетные.
8	2.	Общие и специфические характеристики жанра в рамках одного функционального стиля	Письменные публицистические жанры: эссе, статьи, новостные сообщения. Виды журналистских статей. Особенности структуры коротких новостных сообщений в русском и китайском языках. Специфика структуры китайского газетного заголовка.
8	3.	Требования к эффективной письменной речи.	Характеристики письменной речи, обуславливающие ее эффективность: правильность, уместность, достаточность. Дополнительные характеристики, зависящие от особенностей жанра и

			коммуникативного намерения: сжатость, ёмкость, объективность, выразительность.
8	4.	Пути и способы детализации мысли. Практикум в их использовании	Ограничение, уточнение и расчленение как пути детализации мысли в кумулятивном предложении, создающем образ. Способы детализации мысли, обусловленные формой выражения мысли: классификация, дефиниция, примеры, сопоставление по сходству, контрасту и аналогии.
8	5.	Текст как коммуникативный блок и его дихотомическое членение.	Процедура анализа текста по коммуникативным блокам. Заголовок как коммуникативный блок, противопоставленный тексту. Проблемы переводов газетных заголовков: синтаксис. Проблемы перевода художественных заголовков: отражение имплицитного смысла текста
8	6.	Пути достижения компрессии и ее передача в переводе	Лексическая, синтаксическая и лексико-синтаксическая компрессия. Опускание слов «пустышек», опускание незначительных подробностей.
8	7.	Пути достижения точности и выразительности текста и сохранение эффекта в переводе	Сопоставление видов дискурса, где нужна точность, объективность, и где пишущий может создавать субъективное впечатление. Дискурсы, в которых требуется и не требуется образность. Аналогия как средство объяснения и аналогия как создание образа.
8	8.	Обучение написанию стандартизованных текстов	Обучение написанию регламентированных текстов в официально-деловой сфере. Написание заявления, расписки делового письма.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
8	1.	Понятие жанра как манифестации функционального стиля	2	4	6	1 нед.: устное собеседование по теоретическому материалу
8	2.	Общие и специфические характеристики письменных жанров в рамках одного функционального	4	6	10	2–3 нед.: устное собеседование по теоретическому материалу; тест

		стиля: публицистические, научные, официально- деловые, художественные				
8	3.	Требования к эффективной письменной речи.	4	6	10	4–5 нед.: устное собеседование по теоретическому материалу.
8	4.	Пути и способы детализации мысли. Практикум в их использовании	4	6	10	6–7 нед.: устное собеседование по теоретическому материалу, письменное задание
8	5.	Текст как коммуникативный блок и его дихотомическое членение.	4	6	10	8–9 нед.: электронная презентация, письменное задание
8	6.	Пути достижения компрессии и ее передача в переводе	4	6	10	10–11 нед.: анализ текста, письменное задание
8	7.	Пути достижения точности и выразительности текста и сохранение эффекта в переводе	4	6	10	12 нед.: анализ текста, электронная презентация
8	8.	Обучение написанию стандартизованных текстов	2	4	6	13 нед.: письменное задание, зачет
			28	44	72	

2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
8	1.	Понятие жанра как манифестации функционального стиля	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Внеаудиторное чтение.	2 2
8	2.	Общие и специфические характеристики письменных жанров в рамках одного функционального стиля: публицистические, научные, официально-деловые, художественные	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Внеаудиторное чтение 3. Подготовка к контрольной работе	3 2 1
8	3.	Требования к эффективной письменной речи.	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Внеаудиторное чтение; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
8	4.	Пути и способы детализации мысли. Практикум в их использовании	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Письменные задания; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
8	5.	Текст как коммуникативный блок и его дихотомическое членение.	1. Подготовка презентации; 2. Письменные задания; 3. Подготовка к зачету.	3 1 2
8	6.	Пути достижения компрессии и ее передача в переводе	1. Самостоятельный анализ текста; 2. Письменные задания; 3. Подготовка к зачету.	2 2 2
8	7.	Пути достижения точности и выразительности текста и сохранение эффекта в переводе	1. Самостоятельный анализ текста; 2. Подготовка к зачету; 3. Подготовка презентаций.	2 2 2
8	8.	Обучение написанию стандартизованных текстов	1. Письменные задания; 2. Подготовка к зачету.	2 2
		ИТОГО		44

3.2. График работы студента
Семестр № 8

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Собеседование	Сб	+		+	+	+	+	+						
Внеаудиторное чтение	Вч	+	+	+	+	+								
Анализ текста	АнТ										+	+	++	
Подготовка презентаций	ЭП								+	+			++	
Тестирование	Т		+											
Письменные задания	З						+	+		+	+	+		++
Подготовка к зачету	ПЗ				+	+	+	+	+	+	+	+	++	++

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).
3. АBBYU [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. *Фонд оценочных средств*)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении и разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Колкер, Я.М. Поэзия и проза художественного перевода [Текст] / Я.М. Колкер; Академия гуманитарных исследований, РГУ им. С.А. Есенина. – Москва: Гуманитарий, 2014. – 497 с.	1–8	8	6	-
2.	Щичко, В.Ф. Китайский язык [Текст]: теория и практика перевода / В.Ф. Щичко. – М.: Восток-Запад, 2004. – 223 с.	2–8	8	6	-

5.2. Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении	Семестр	Кол-во экземпляров
---	---	---------------------------	---------	--------------------

		раздел в			
1.	Бабенко, Л.Г и др. Лингвистический анализ художественного текста [Текст]: учебник / Л.Г. Бабенко, И.Е. Васильев, Ю.В. Казарин. – Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2000. – 532 с.	1–6	8	3	-
2.	Булыгина, Л.Г. Практический курс китайского языка [Текст]. Т. 3 / Л.Г. Булыгина, С.Н. Богданов, В.В. Севальнев. – М.: Муравей, 2004. – 368 с.	2–7	8	3	-
3.	Китайский язык. 50 классических басен [Текст]: читаем параллельно на китайском и русском языках. – М.: Восточная книга, 2006. – 128 с.	5,7	8	3	-
4.	Китайский язык. 50 текстов для чтения [Текст]: начальный и средний уровни. – М.: Восточная книга, 2006. – 160 с.	6,7	8	3	-
5.	Легенды озера Сиху [Текст]: хрестоматия / пер. с кит. Л. Бежко, С. Старостина. – М.: Восточная книга, 2006. – 368 с.	3–5	8	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 05.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2020).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 09.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2020).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2020).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://prezentacya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2020).
4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2020).
5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2020).
6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2020).
7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и

экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию

Отсутствуют.

7. Образовательные технологии (Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практическое занятие	<p>Цель практического занятия заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Занятие выполняет следующие основные функции: <u>познавательную, воспитательную и контрольную.</u></p> <p>Познавательная. Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания.</p> <p>Воспитательная. Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p>Контрольная. Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Обычно на занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.</p> <p>Опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в</p>

	<p>выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме семинара.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса занятия следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>В ходе практического занятия допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
<p>Подготовка электронных презентаций</p>	<p>Последовательность создания презентации:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуризация учебного материала, 2. составление сценария презентации, 3. разработка дизайна презентации. <p>В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений), • Общее количество слайдов не должно превышать 20–25, • Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда, • На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями. <p>Основные правила подготовки учебной презентации следующие.</p> <p>При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами.</p> <p>Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием двух или трех шрифтов. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например, на базе одного шаблона,</p>

	<p>также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана.</p> <p>Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно.</p> <p>При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.</p>
Внеаудиторное чтение	<p>Чтение – рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение информации. Это процесс одновременного восприятия и понимания письменного текста, который в свою очередь подразумевает словесное, предметное и смысловое понимание. Чтение является и целью (формирование, развитие и совершенствование, умения извлекать информацию из текстов различных по стилю и жанру), и средством обучения (пользоваться чтением для лучшего усвоения языкового и речевого материала).</p>
Подготовка к индивидуальному собеседованию	<p>Для подготовки к индивидуальному собеседованию студент конспектирует библиографические источники, готовит ответы к контрольным вопросам, изучает рекомендуемую литературу. Он также использует материалы практических занятий, исследует источники сети Интернет.</p>
Подготовка к зачету	<p>На зачете студенту предлагается ответить на теоретический вопрос по определенной теме.</p> <p>Назначение зачету состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины, когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся варианты теоретических и практических заданий (для анализа и/или перевода).</p> <p>В преддверии зачета преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают планы семинарских занятий и конспекты, составленные в ходе подготовки к практическим занятиям.</p>

	Оцениваются как обобщение теоретических знаний через практический анализ, так и уровень творческого и исследовательского подхода.
--	---

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
2. Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020 г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020 г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская

«31» августа 2020 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

*«Характеристики письменных жанров под углом зрения
лингвистики»*

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)

Квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Рязань, 2020

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- создание у студентов понятия о тексте в единстве противоположных характеристик: (а) завершенности и (б) динамики смыслового развития за счет взаимодействия с другими текстами;
- создание у студентов представления о тексте как дискурсе в рамках «диалога» читателя с автором;
- создание у студентов системного представления о соотношении понятий «жанр», «вид дискурса», «стилистический регистр», а также понятия о принадлежности жанра к конкретному функциональному стилю;
- формирование у студента способности выявлять типичные и спорадически проявляющиеся стилистические характеристики различных жанров;
- формирование у студента умения комплексного анализа текстов в различных жанрах;
- формирование у студента умения письменного выражения мыслей в некоторых прагматически и профессионально важных жанрах;
- создание условий для практики в переводе текстов в разнообразных жанрах.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.12.2).

Дисциплина изучается на 4 курсе (8 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины

2 зачетных единицы, 72 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей	знать квалификационные требования, предъявляемые к выпускнику;	ставить ближайшие цели и оценивать степень их достижения;	методикой совершенствования языковых навыков в ходе автономной

		квалификации и мастерства, способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	знать, в каких направлениях необходимо совершенствовать свои навыки и умения;	отслеживать собственный прогресс и выявлять аспекты профессиональной деятельности, нуждающиеся в совершенствовании;	учебной деятельности; способностью постоянно расширять свой общекультурный кругозор, прежде всего, через обильное чтение.
2.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей знания основных лексических, грамматических, фонетических и словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого ИЯ, его функциональных разновидностей.	знать функционально обусловленные характеристики различных стилей; знать закономерности архитектоники текста и принципы анализа художественного дискурса;	определять принадлежность дискурса к определенному жанру и функциональному стилю; выявлять стилистические характеристики, сближающие жанры и отличающие один жанр от другого;	стилистическим анализом художественного, публицистического, научного, официально-делового текста; логико-композиционным анализом текста, техникой его членения на смысловые блоки различных уровней.
3.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные параметры предпереводческого анализа; специфику организации текста с учетом лингвокультурных отличий (напр., организации новостных сообщений в русскоязычной и англоязычной лингвокультурах);	видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.); обнаруживать отсылки к прецедентным текстам;	общекультурным кругозором, помогающим выявить логику автора научно-популярного, публицистического и иных видов текста; способностью дать резюме текста без потери существенной информации.
4.	ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной	основные законы диалектики; основы установления межпредметных ассоциаций;	применять законы диалектики, обнаруживая общее в различном и противоположном в сходном;	прикладным применением теорий речевого акта, коммуникативных блоков, предикатов первого и второго

		лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		выявлять «единство противоположностей» в жанровых характеристиках различных текстов: компрессию и избыточность, точность и образность и т.д.;	порядка; способностью диалектически развивать мысль в полемическом или объяснительном письменном тексте.
5.	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	подходы к определению жанра; современные жанры (виды дискурса), обусловленные появлением компьютерных технологий;	гипотетически предполагать динамику развития системы жанров и их места и роли в коммуникации; предлагать обоснованные гипотезы, касающиеся смысла слова в тексте, роли деталей и т.п.;	способностью прогнозировать дальнейшее развитие авторской мысли по началу тексту, с учетом его жанровых характеристик; способностью продолжить мысль автора или задать ряд вопросов, предвосхищающих развитие мысли.

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения

Зачет (8 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.